

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

N^o 45

Wednesday, June 8, 2016

Le mercredi 8 juin 2016

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Doyle	Kenny	Mitchell	Runciman
Ataullahjan	Duffy	Lang	Mockler	Seidman
Baker	Dyck	Lankin	Moore	Sibbeston
Batters	Eaton	Lovelace Nicholas	Munson	Smith
Bellemare	Eggleton	MacDonald	Ngo	Stewart Olsen
Beyak	Enverga	Maltais	Ogilvie	Tannas
Black	Fraser	Manning	Oh	Tardif
Boisvenu	Frum	Marshall	Omidvar	Tkachuk
Campbell	Furey	Martin	Patterson	Unger
Carignan	Gagné	Massicotte	Petitclerc	Wallace
Cools	Greene	McCoy	Plett	Wallin
Cordy	Harder	McInnis	Poirier	Watt
Cowan	Housakos	McIntyre	Pratte	Wells
Dagenais	Jaffer	Mercer	Raine	White
Day	Johnson	Merchant	Ringuette	
Downe	Joyal	Meredith	Rivard	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Doyle	Kenny	Mitchell	Runciman
Ataullahjan	Duffy	Lang	Mockler	Seidman
Baker	Dyck	Lankin	Moore	Sibbeston
Batters	Eaton	Lovelace Nicholas	Munson	Smith
Bellemare	Eggleton	MacDonald	Ngo	Stewart Olsen
Beyak	Enverga	Maltais	Ogilvie	Tannas
Black	Fraser	Manning	Oh	Tardif
Boisvenu	Frum	Marshall	Omidvar	Tkachuk
Campbell	Furey	Martin	Patterson	Unger
Carignan	Gagné	Massicotte	Petitclerc	Wallace
Cools	Greene	McCoy	Plett	Wallin
Cordy	Harder	McInnis	Poirier	Watt
Cowan	Housakos	McIntyre	Pratte	Wells
Dagenais	Jaffer	Mercer	Raine	White
Day	Johnson	Merchant	Ringuette	
Downe	Joyal	Meredith	Rivard	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of the Honourable Rod A. A. Zimmer, former Senator, who passed away on June 7, 2016.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Plett presented the following:

Wednesday, June 8, 2016

The Committee of Selection has the honour to present its

FOURTH REPORT

1. Pursuant to rule 12-2(4)(b) of the *Rules of the Senate*, your committee recommends a change of membership to the following committees:

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

That the Honourable Senator Sinclair replace the Honourable Senator Sibbeston as a member of the committee and that the Honourable Senator Meredith be added as a member of the committee.

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

That the Honourable Senators Gagné and Pratte be added as members of the committee.

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

That the Honourable Senator Cowan be added as a member of the committee.

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

That the Honourable Senator Fraser be added as a member of the committee.

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

That the Honourable Senators Sinclair and Wallace be added as members of the committee.

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

That the Honourable Senator Cools be added as a member of the committee.

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire de l'honorable Rod A.A. Zimmer, ancien sénateur, décédé le 7 juin 2016.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Plett présente ce qui suit :

Le mercredi 8 juin 2016

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

1. Conformément à l'article 12-2(4)(b) du *Règlement du Sénat*, votre comité recommande un changement à la composition des comités suivants :

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Que l'honorable sénateur Sinclair remplace l'honorable sénateur Sibbeston comme membre du comité et que l'honorable sénateur Meredith soit ajouté comme membre du comité.

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Que les honorables sénateurs Gagné et Pratte soient ajoutés comme membres du comité.

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Que l'honorable sénateur Cowan soit ajouté comme membre du comité.

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Que l'honorable sénatrice Fraser soit ajoutée comme membre du comité.

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

Que les honorables sénateurs Sinclair et Wallace soient ajoutés comme membres du comité.

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

Que l'honorable sénatrice Cools soit ajoutée comme membre du comité.

Standing Senate Committee on Human Rights

That the Honourable Senators Gagné and Omidvar be added as members of the committee.

**Standing Committee on Internal Economy,
Budgets and Administration**

That the Honourable Senator Wallace be added as a member of the committee.

**Standing Senate Committee on Legal and
Constitutional Affairs**

That the Honourable Senator Sinclair be added as a member of the committee.

Standing Senate Committee on National Finance

That the Honourable Senators Cools and Pratte be added as members of the committee.

**Standing Senate Committee on National Security
and Defence**

That the Honourable Senators Meredith and McCoy be added as members of the committee.

Standing Senate Committee on Official Languages

That the Honourable Senator Gagné be added as a member of the committee.

**Standing Committee on Rules, Procedures and the
Rights of Parliament**

That the Honourable Senator Wallace replace the Honourable Senator Cools as a member of the committee and that the Honourable Senator Lankin, P.C., be added as a member of the committee.

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

That the Honourable Senator Omidvar replace the Honourable Senator McCoy as a member of the committee.

**Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology**

That the Honourable Senator Petitclerc be added as a member of the committee.

**Standing Senate Committee on Transport and
Communications**

That the Honourable Senator McCoy be added as a member of the committee.

2. Pursuant to the motion adopted by the Senate on December 11, 2015, and rule 12-2(4)(b) of the *Rules of the Senate*, that the Honourable Senator Tkachuk replace the Honourable Senator Bellemare as a member of the Special Committee on Senate Modernization.

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Que les honorables sénatrices Gagné et Omidvar soient ajoutées comme membres du comité.

**Comité permanent de la régie interne,
des budgets et de l'administration**

Que l'honorable sénateur Wallace soit ajouté comme membre du comité.

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et
constitutionnelles**

Que l'honorable sénateur Sinclair soit ajouté comme membre du comité.

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Que les honorables sénateurs Cools et Pratte soient ajoutés comme membres du comité.

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale
et de la défense**

Que les honorables sénateurs Meredith et McCoy soient ajoutés comme membres du comité.

Comité sénatorial permanent des langues officielles

Que l'honorable sénatrice Gagné soit ajoutée comme membre du comité.

**Comité permanent du Règlement, de la procédure et
des droits du Parlement**

Que l'honorable sénateur Wallace remplace l'honorable sénatrice Cools comme membre du comité et que l'honorable sénatrice Lankin, C.P., soit ajoutée comme membre du comité.

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Que l'honorable sénatrice Omidvar remplace l'honorable sénatrice McCoy comme membre du comité.

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales,
des sciences et de la technologie**

Que l'honorable sénatrice Petitclerc soit ajoutée comme membre du comité.

**Comité sénatorial permanent des transports et
des communications**

Que l'honorable sénatrice McCoy soit ajoutée comme membre du comité.

2. Conformément à la motion adoptée par le Sénat le 11 décembre 2015 et à l'article 12-2(4)(b) du *Règlement du Sénat*, que l'honorable sénateur Tkachuk remplace l'honorable sénatrice Bellemare comme membre du Comité spécial sur la modernisation du Sénat.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

DONALD NEIL PLETT

Chair

With leave,
The Senate proceeded to the consideration of the report.

Avec consentement,
Le Sénat procède à l'étude du rapport.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C., that the report be adopted.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Carignan, C.P., que le rapport soit adopté.

After debate,
The Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

Après débat,
L'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

o o o

o o o

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, tabled the fifth report (interim) of the committee, entitled: *Perspectives on the Situation in Venezuela*.—Sessional Paper No. 1/42-354S.

L'honorable sénatrice Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, dépose le cinquième rapport (intérimaire) du comité, intitulé *Perspectives sur la situation au Venezuela*.—Document parlementaire n° 1/42-354S.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénatrice Johnson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDERS OF THE DAY

ORDRE DU JOUR

GOVERNMENT BUSINESS

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare:

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare,

That the Senate adopt the following resolution, established by Order of the Governor General in Council on April 19, 2016, for the purposes of subsection 15(2) of the *Fair Rail for Grain Farmers Act*:

Que le Sénat adopte la résolution suivante, établie par décret du Gouverneur général en conseil le 19 avril 2016, en application du paragraphe 15(2) de la *Loi sur le transport ferroviaire équitable pour les producteurs de grain* :

“That, pursuant to subsection 15(1) of the *Fair Rail for Grain Farmers Act*, the coming into force of subsections 5.1(2), 6(2), 7(2), 8(2), 9(2), 10(2), 11(2) and 12(2) of that Act on August 1, 2016 be postponed for a period of one year.”

« Que, en application du paragraphe 15(1) de la *Loi sur le transport ferroviaire équitable pour les producteurs de grain*, l'entrée en vigueur des paragraphes 5.1(2), 6(2), 7(2), 8(2), 9(2), 10(2), 11(2) et 12(2) de cette loi au 1^{er} août 2016 soit prorogée d'une période de un an. »

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Bellemare, for the second reading of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That, with respect to debate on third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), given its importance and complexity; given the identifiable themes including eligibility, safeguards, advance requests, regulations and guidelines; and given that many Senators have already prepared and voluntarily shared their amendments; the following process be followed, notwithstanding any rule or usual practice:

That debate be organized generally around the themes;

That Senators be allowed to speak any number of times during debate and to move more than one amendment or sub-amendment;

That Senators be allowed to move amendments or sub-amendments within a particular theme;

That Senators be allowed to move amendments or sub-amendments to any part of the bill outside a particular theme;

That, until the final general debate provided for later in this motion, all senators have a maximum of 15 minutes to speak in any debate relating to the bill, except for the sponsor, who shall have 45 minutes for his initial speech;

That multiple amendments prepared within a theme be arranged in an order that reflects their breadth and scope;

That the amendment with the most evident breadth and scope be moved first to begin the debate on the relevant theme;

That only one amendment or sub-amendment be debated at a time;

Projets de loi – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux œuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Baker, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare,

Qu'en ce qui concerne le débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), étant donné l'importance et la complexité de la question; étant donné les thèmes reconnaissables dans le projet de loi, y compris l'admissibilité, les mesures de protection, les demandes anticipées, la réglementation et les lignes directrices; étant donné que plusieurs sénateurs ont déjà préparé et volontairement partagé leurs amendements; le processus suivant soit suivi, nonobstant les dispositions du Règlement et les usages :

Que le débat soit structuré en général en fonction des thèmes;

Que les sénateurs puissent prendre la parole plus d'une fois au cours du débat et puissent proposer plus d'un amendement ou sous-amendement;

Que les sénateurs puissent proposer des amendements ou des sous-amendements sur un thème en particulier;

Que les sénateurs puissent proposer des amendements ou des sous-amendements sur toute autre section du projet de loi à l'extérieur d'un thème donné;

Que, jusqu'à la tenue du débat final général prévu plus tard dans cette motion, tout sénateur dispose d'un maximum de 15 minutes de temps de parole dans tout débat relatif au projet de loi, sauf le parrain, qui dispose de 45 minutes pour son premier discours;

Que les amendements multiples préparés pour un thème donné soient organisés de manière à tenir compte de leur rayonnement et de leur portée;

Que l'amendement dont le rayonnement et la portée sont les plus manifestes soit proposé en premier pour lancer le débat sur le thème en question;

Qu'un seul amendement ou sous-amendement soit débattu à la fois;

That at the end of the debate on the first amendment within a theme, modified or not by a sub-amendment, a vote be taken and, depending on the outcome, other amendments and relevant sub-amendments be proposed or not until all of the amendments within the particular theme be moved, voted or otherwise disposed of;

That, at the conclusion of debate on the bill and its clauses and on any of the amendments and sub-amendments, debate proceed to the preamble of Bill C-14;

That any amendments moved to the preamble accord with decisions already taken;

That at any time, the Speaker be allowed to suspend the sitting in order to have time to establish the proper text of the bill resulting from the adoption of an amendment and its consequential effects;

That any standing vote requested before the final general debate on the bill take place according to normal procedures, except that it shall not be deferred;

That, once no more senators wish to move amendments, a final general debate on third reading occur, without senators being able to move any further amendment or to adjourn the debate;

That the usual rules for speaking in debate apply during this final general debate, provided that one critic from the independent senators also have the 45 minutes provided for the critics of this bill; and

That, at the joint request of the Government and Opposition Whips, any final standing vote requested following the final general debate be deferred to a time indicated by the whips, but shall not otherwise be deferred.

Ordered, That the sitting be suspended to reassemble at the call of the chair, with a 2 minute bell.

(Accordingly, at 3:30 p.m., the sitting was suspended.)

At 3:57 p.m., the sitting resumed.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the sixth paragraph of the motion, which starts with the words “That, until the final general debate”, be amended to read as follows:

“That, until the final general debate provided for later in this motion, all senators have a maximum of 15 minutes to speak in any debate relating to the bill, except for the sponsor and the critics, including one critic from the independent senators, who shall have 45 minutes either for their initial speech or for their speech during the final general debate, at their choice;” and

Qu’un vote soit tenu à la fin du débat sur le premier amendement pour un thème donné, peu importe s’il est modifié ou non par un sous-amendement, et que, selon les résultats, les autres amendements ou sous-amendements connexes soient proposés jusqu’à ce que tous les amendements pour le thème en question soient proposés, soumis à un vote ou autrement réglés;

Qu’un débat soit tenu sur le préambule du projet de loi C-14 une fois que sera terminé le débat sur le projet de loi et ses articles et sur les amendements et sous-amendements proposés;

Que tout amendement proposé au préambule respecte les décisions déjà prises;

Que le Président puisse suspendre la séance à tout moment afin de pouvoir bien établir le texte du projet de loi suite à l’adoption d’un amendement et tenir compte des conséquences connexes;

Que tout vote par appel nominal demandé avant le débat final général sur le projet de loi ait lieu conformément aux procédures habituelles, mais qu’il ne soit pas reporté;

Qu’une fois qu’aucun autre sénateur ne veut proposer des amendements, un débat final général sur la troisième lecture soit tenu, sans que les sénateurs soient autorisés à proposer d’autres amendements ou d’ajourner le débat;

Que les règles habituelles relatives à la participation à un débat s’appliquent au cours de ce débat final général, à condition qu’un porte-parole des sénateurs indépendants ait également les 45 minutes dont disposent les porte-parole sur le projet de loi;

Qu’à la demande conjointe des whips du gouvernement et de l’opposition, tout vote par appel nominal final demandé suite au débat final général soit différé à un moment indiqué par les deux whips lorsqu’ils en font la demande, mais ne soit autrement différé.

Ordonné : Que la séance soit suspendue jusqu’à nouvelle convocation de la présidence, et que la sonnerie pour la convocation des sénateurs se fasse entendre pendant 2 minutes.

(En conséquence, à 15 h 30 la séance est suspendue.)

À 15 h 57, la séance reprend.

Après débat,
En amendement, l’honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l’honorable sénatrice Tardif,

Que le sixième paragraphe de la motion, qui commence par les mots « Que, jusqu’à la tenue du débat final général » soit modifié pour qu’il se lise comme suit :

« Que, jusqu’à la tenue du débat final général prévu plus tard dans cette motion, tout sénateur dispose d’un maximum de 15 minutes de temps de parole dans tout débat relatif au projet de loi, sauf le parrain et les porte-parole, dont un porte-parole des sénateurs indépendants, qui disposent de 45 minutes pour le premier discours ou le discours au cours du débat final général, selon leur choix; »

That the second last paragraph be amended to read as follows:

“That the usual rules for speaking in debate apply during this final general debate, subject to the provisions of this motion; and”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question was put on the motion, as amended, of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That, with respect to debate on third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), given its importance and complexity; given the identifiable themes including eligibility, safeguards, advance requests, regulations and guidelines; and given that many Senators have already prepared and voluntarily shared their amendments; the following process be followed, notwithstanding any rule or usual practice:

That debate be organized generally around the themes;

That Senators be allowed to speak any number of times during debate and to move more than one amendment or sub-amendment;

That Senators be allowed to move amendments or sub-amendments within a particular theme;

That Senators be allowed to move amendments or sub-amendments to any part of the bill outside a particular theme;

That, until the final general debate provided for later in this motion, all senators have a maximum of 15 minutes to speak in any debate relating to the bill, except for the sponsor and the critics, including one critic from the independent senators, who shall have 45 minutes either for their initial speech or for their speech during the final general debate, at their choice;

That multiple amendments prepared within a theme be arranged in an order that reflects their breadth and scope;

That the amendment with the most evident breadth and scope be moved first to begin the debate on the relevant theme;

That only one amendment or sub-amendment be debated at a time;

That at the end of the debate on the first amendment within a theme, modified or not by a sub-amendment, a vote be taken and, depending on the outcome, other amendments and relevant sub-amendments be proposed or not until all of the amendments within the particular theme be moved, voted or otherwise disposed of;

Que l'avant-dernier paragraphe soit modifié pour qu'il se lise comme suit :

« Que les règles habituelles relatives à la participation à un débat s'appliquent au cours de ce débat final général, moyennant les dispositions de la présente motion; ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare,

Qu'en ce qui concerne le débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), étant donné l'importance et la complexité de la question; étant donné les thèmes reconnaissables dans le projet de loi, y compris l'admissibilité, les mesures de protection, les demandes anticipées, la réglementation et les lignes directrices; étant donné que plusieurs sénateurs ont déjà préparé et volontairement partagé leurs amendements; le processus suivant soit suivi, nonobstant les dispositions du Règlement et les usages :

Que le débat soit structuré en général en fonction des thèmes;

Que les sénateurs puissent prendre la parole plus d'une fois au cours du débat et puissent proposer plus d'un amendement ou sous-amendement;

Que les sénateurs puissent proposer des amendements ou des sous-amendements sur un thème en particulier;

Que les sénateurs puissent proposer des amendements ou des sous-amendements sur toute autre section du projet de loi à l'extérieur d'un thème donné;

Que, jusqu'à la tenue du débat final général prévu plus tard dans cette motion, tout sénateur dispose d'un maximum de 15 minutes de temps de parole dans tout débat relatif au projet de loi, sauf le parrain et les portes-parole, dont un porte-parole des sénateurs indépendants, qui disposent de 45 minutes pour le premier discours ou le discours au cours du débat final général, selon leur choix;

Que les amendements multiples préparés pour un thème donné soient organisés de manière à tenir compte de leur rayonnement et de leur portée;

Que l'amendement dont le rayonnement et la portée sont les plus manifestes soit proposé en premier pour lancer le débat sur le thème en question;

Qu'un seul amendement ou sous-amendement soit débattu à la fois;

Qu'un vote soit tenu à la fin du débat sur le premier amendement pour un thème donné, peu importe s'il est modifié ou non par un sous-amendement, et que, selon les résultats, les autres amendements ou sous-amendements connexes soient proposés jusqu'à ce que tous les amendements pour le thème en question soient proposés, soumis à un vote ou autrement réglés;

That, at the conclusion of debate on the bill and its clauses and on any of the amendments and sub-amendments, debate proceed to the preamble of Bill C-14;

That any amendments moved to the preamble accord with decisions already taken;

That at any time, the Speaker be allowed to suspend the sitting in order to have time to establish the proper text of the bill resulting from the adoption of an amendment and its consequential effects;

That any standing vote requested before the final general debate on the bill take place according to normal procedures, except that it shall not be deferred;

That, once no more senators wish to move amendments, a final general debate on third reading occur, without senators being able to move any further amendment or to adjourn the debate;

That the usual rules for speaking in debate apply during this final general debate, subject to the provisions of this motion; and

That, at the joint request of the Government and Opposition Whips, any final standing vote requested following the final general debate be deferred to a time indicated by the whips, but shall not otherwise be deferred.

The motion, as amended, was adopted.

Bills – Third Reading

Third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying).

The Honourable Senator Baker, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that the bill be read for a third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That Bill C-14 be not now read a third time, but that it be amended in clause 3,

(a) on page 5,

(i) by adding after line 6 the following:

“*irremediable*, in respect of a medical condition, means not remediable by any treatment that is acceptable to the person who has the medical condition. (*irremédiable*)”, and

(ii) by replacing line 36 with the following:

“condition — including an illness, disease or disability — that causes enduring suffering that is intolerable to them in the circumstances of their condition;” and

Qu’un débat soit tenu sur le préambule du projet de loi C-14 une fois que sera terminé le débat sur le projet de loi et ses articles et sur les amendements et sous-amendements proposés;

Que tout amendement proposé au préambule respecte les décisions déjà prises;

Que le Président puisse suspendre la séance à tout moment afin de pouvoir bien établir le texte du projet de loi suite à l’adoption d’un amendement et tenir compte des conséquences connexes;

Que tout vote par appel nominal demandé avant le débat final général sur le projet de loi ait lieu conformément aux procédures habituelles, mais qu’il ne soit pas reporté;

Qu’une fois qu’aucun autre sénateur ne veut proposer des amendements, un débat final général sur la troisième lecture soit tenu, sans que les sénateurs soient autorisés à proposer d’autres amendements ou d’ajourner le débat;

Que les règles habituelles relatives à la participation à un débat s’appliquent au cours de ce débat final général, moyennant les dispositions de la présente motion;

Qu’à la demande conjointe des whips du gouvernement et de l’opposition, tout vote par appel nominal final demandé suite au débat final général soit différé à un moment indiqué par les deux whips lorsqu’ils en font la demande, mais ne soit autrement différé.

La motion, telle que modifiée, est adoptée.

Projets de loi – Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d’autres lois (aide médicale à mourir).

L’honorable sénateur Baker, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénateur Harder, C.P., que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l’honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénatrice Tardif,

Que le projet de loi C-14 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié à l’article 3 :

a) à la page 5 :

(i) par adjonction, après la ligne 20, de ce qui suit :

« *irremédiable* Se dit du problème de santé auquel il ne peut être remédié par un traitement acceptable pour la personne affectée du problème de santé. (*irremédiable*) »,

(ii) par substitution, à la ligne 34, de ce qui suit :

« *remédiables*, notamment d’une maladie, d’une affection ou d’un handicap, qui causent des souffrances persistantes qui lui sont intolérables au regard de sa condition; »;

(b) on page 6,

(i) by deleting lines 6 to 21, and

(ii) by replacing line 35 with the following:

“condition, and after the condition had begun to cause enduring suffering that is intolerable to the person;”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted on the following vote:

b) à la page 6 :

(i) par suppression des lignes 3 à 18,

(ii) par substitution, à la ligne 31, de ce qui suit :

« irrémédiables, et que ces problèmes ont commencé à causer des souffrances persistantes qui lui sont intolérables; ».

Après débat,

La motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Black	Eggleton	Maltais	Omidvar	Tannas
Boisvenu	Fraser	Massicotte	Petitclerc	Tardif
Campbell	Frum	McInnis	Pratte	Wallin
Carignan	Greene	McIntyre	Raine	Wells
Cowan	Jaffer	Mercer	Ringuette	White—41
Dagenais	Johnson	Mockler	Rivard	
Day	Joyal	Moore	Seidman	
Downe	Lang	Munson	Smith	
Dyck	Lankin	Ogilvie	Stewart Olsen	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cordy	Housakos	Meredith	Poirier
Ataullahjan	Doyle	MacDonald	Mitchell	Runciman
Batters	Eaton	Manning	Ngo	Tkachuk
Bellemare	Enverga	Marshall	Oh	Unger
Beyak	Gagné	Martin	Patterson	Wallace
Cools	Harder	Merchant	Plett	Watt—30

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil—Aucun

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 9:33 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

LEVÉE DE LA SÉANCE

L’honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l’honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 21 h 33, le Sénat s’ajourne jusqu’à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Martin was added to the membership (*June 8, 2016*).

The Honourable Senator Oh was added to the membership (*June 8, 2016*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Doyle was added to the membership (*June 8, 2016*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Lovelace Nicholas was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 8, 2016*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Frum was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 8, 2016*).

The Honourable Senator Cordy was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 8, 2016*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Doyle was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 8, 2016*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Cowan was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 8, 2016*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Ataullahjan was added to the membership (*June 8, 2016*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Ngo was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 8, 2016*).

The Honourable Senator Ngo replaced the Honourable Senator Oh (*June 8, 2016*).

The Honourable Senator Day was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 8, 2016*).

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Enverga (*June 8, 2016*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Ngo (*June 8, 2016*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénatrice Martin a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 8 juin 2016*).

L'honorable sénateur Oh a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 8 juin 2016*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Doyle a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 8 juin 2016*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénatrice Lovelace Nicholas a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 8 juin 2016*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénatrice Frum a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 8 juin 2016*).

L'honorable sénatrice Cordy a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 8 juin 2016*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Doyle a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 8 juin 2016*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Cowan a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 8 juin 2016*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénatrice Ataullahjan a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 8 juin 2016*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Ngo a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 8 juin 2016*).

L'honorable sénateur Ngo a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 8 juin 2016*).

L'honorable sénateur Day a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 8 juin 2016*).

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 8 juin 2016*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Ngo (*le 8 juin 2016*).

The Honourable Senator Ngo replaced the Honourable Senator Enverga (*June 8, 2016*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Ngo (*June 8, 2016*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Jaffer was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 8, 2016*).

The Honourable Senator Mockler was added to the membership (*June 8, 2016*).

Special Senate Committee on Senate Modernization

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Johnson (*June 8, 2016*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Neufeld was added to the membership (*June 8, 2016*).

L'honorable sénateur Ngo a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 8 juin 2016*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Ngo (*le 8 juin 2016*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénatrice Jaffer a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 8 juin 2016*).

L'honorable sénateur Mockler a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 8 juin 2016*).

Comité spécial sénatorial sur la modernisation du Sénat

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénatrice Johnson (*le 8 juin 2016*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Neufeld a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 8 juin 2016*).